

## I. ŘÍMŠTÍ GRAMATIKOVÉ

Quintilianus, INSTITVTIO ORATORIA (12, 10)

XL. Adhuc quidam nullam esse naturalem putant eloquentiam nisi quae sit cotidiano sermoni simillima, quo cum amicis coniugibus liberis servis loquamur [...].

XLIII. [...] Nam mihi aliam quandam videtur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio.

Cicero, AD FAMILIARES (XXI)

Verumtamen quid tibi ego videor in epistulis? nonne plebeio sermone agere tecum? nec enim semper eodem modo; quid enim simile habet epistula aut iudicio aut contioni? [...] causas [...] agimus [...] ornatus; epistulas vero quotidianis verbis texere solemus.

Quintilianus, INSTITVTIO ORATORIA (1, 6)

XIX. Sed Augustus quoque in epistulis ad C. Caesarem scriptis emendat, quod is *calidum* dicere quam *caldum* malit, non quia id non sit Latinum, sed quia sit odiosum.

Festus Sextus Pompeius, résumé k: Verrius Flaccus, DE VERBORUM SIGNIFICATIONE

*Ausculari* dicebant antiqui pro *osculari* quod est os cum ore conferre.

Velius Longus, DE ORTHOGRAPHIA

Ingredi mihi rationem scribendi occurrit statim ita quosdam censuisse esse scribendum, ut loquimur et audimus, nam ita sane se habet non numquam forma enuntiandi, ut litterae in ipsa scriptione positae non audiantur enuntiatas. Sic enim cum dicitur *illum ego* et *omnium optimum* aequae *m* terminat, nec tamen in enuntiatione apparet.

Flavius Caper, ORTHOGRAPHIA

„Haec via *quo* ducit?“ dicemus, non *ubi*.

*Suffragor*, non *suffrago*, sic *suffragatus sum*, non *suffragau*.

*Mihi* dativus est, *mi* vocativus.

*Pinnas* murorum, *pennas* avium.

*Felix* non *filix* dicere debemus.

*Polenta non pulenta dicendum est.*

Vado *ad* grammaticum vel *ad* medicum, disco *apud* istos dicendum.

Oblitus ne sis *nostri*, non *nos* [...].

*Pulchrum* cum *h* scribendum [...].

*Illud* scamnum dicendum, at *ipsum*, non *ipsud*.

*Pauper vir et mulier* dicendum, non *paupera mulier*.

*Formosus* sine *n* scribendum est.

Quintus Papirianus, DE ORTHOGRAPHIA

*Formosus* sine *n* secunda syllaba scribendum est, ut *arenosus*, *frondosus*, *aquosus*, *herbosus*, participia vero habent *n*, ut *tonsus*, *tunsus*, *mensus*, *pensus*.

Consentius, ARS DE BARBARISMIS ET METAPLASMIS

Nam ecce qui dicat nominativo casu *fontis* cum debuerit *fons* dicere, una orationis parte peccaverit; sic enim peccavit, quo modo si *fontem* feminino genere dixisset.

[...] *magis maxime* pro comparativo et superlativo, *minus* et *minime* pro diminutione ponuntur.

## II. NÁPISY

### NÁHROBEK BRATŘÍ SCIPIONŮ

Honc oino ploirume cosentiont Romai  
duonoro optumo fuise viro  
Luciom Scipione. Filios Barbati  
consol censor aidilis hic fuet apud vos,  
hec cepit Corsica Aleriaque urbe,  
dedet Tempestatebus aide meretod.

### NÁPISY Z POMPEJÍ

Puteolanis felicia, omnibus Nucerinis felicia et uncu/m/ Pompeianis Petecusanis.

Optume Maxime Iupiter, dominus omnipotes! Acratus servo nequa!

Myrtille, habias propitium Caesare!

Omnia formonsis cupio donare puellis, set mihi de populo nulla puella placet.

Quisquis ama, valia, peria qui nosci amare;  
Bis tanti peria, quisquis amare vota.

Da fridam pusillum.

Admiror, pariens, te non cecidisse ruinis,  
Qui tot scriptorum taedia sustineas.

### KŘEŠŤANSKÉ NÁPISY

Fuit mihi natibitas Romana. Nomen si queris, Iulia Bocata so, que uixi munda cum byro meo Florentio, cui demisi tres filios superstetes.

Florentia pia bona crestiana. Dulcissimae coiugi ego Maius feci. Que uixit mecum sene nula querela seper.

Ic requiescit in pace domna Bonosa [...] et domno Menna [...], abeat anatema a Iuda si quis alterum omine super me posueri [...].

Florentius, famulus Dei, uixit annos septuazinta et cinqu. Requiebit in pace.

### III. TEXTY

Petronius, CENA TRIMALCHIONIS (SATYRICON 46.1.)

„Videris mihi, Agamemnon, dicere: ‚Quid iste argutat molestus!?’ – Quia tu, qui potes loquere, non loquis! Non es nostrae fasciae et ideo paperorum verba derides. Scimus te prae litteras fatuum esse. Quid ergo est? Aliqua die te persuadeam, ut ad villam venias et videas casulas nostras: inuenimus quod manducemus: pullum, ova. Belle erit [...].“

PUTOVÁNÍ EGERINO (II.1)

Vallis autem ipsa ingens est valde, iacens subter latus montis Dei, quae ahbet forsitan, quantum possumus videntes estimare aut ipsi dicebant, in longo milia passos forsitan sedecim [...]. Ipsam ergo vallem nos traversare habebamus, ut possimus montem ingredi.

Apicius, DE RE COQUINARIA (VII, III)

FICATUM ALITER: Ficatum praecidis ad cannam, infundis in liquamine, teres piper, ligusticum, bacas lauri duas, involves in omento et in craticula assas et inferes.

### MULOMEDICINA CHIRONIS (III.II.158-159)

Si iumentum [...] suffusionem in pedibus habuerit [...] pocionem dato hanc: si gems fuerit, calda fomentato, state autem frigida. Si tardius rectus factus fuerit, furfurem et resinam [...] in unguulis depones [...] aliquotiens diurnum, donec rectus ambulet.

### Anthimus, DE OBSERVATIONE CIBORUM (14)

De crudo vero laredo, quod solent, ut audio, domni Franci commedere, miror satis, quis illis ostendit talem medicinam, ut non opus habeant alias medicinas, qui sic crudum illud manducant, quia beneficium grandem et pro antidotus sanitatem illis praestat.

### AFRA, ITALA, VULGATA (LVC., IV, 24-27)

AFRA: Ille autem dixit illis: “Amen dico uobis, quia multae uiduae fuerunt in diebus Heliae in Israhel, quando conclusum est caelum annis tribus et mensibus sex, quomodo facta est famis in omnem terram; et ad nullam illarum missus est Elias [...]. Et multi leprosi erant in Israhel tempore Eliae profetae; et nemo ex eis emundatus est, nisi Neman Syrus.”

ITALA: Ait autem Jesus: “Amen dico uobis, quod [...] multae uiduae fuerunt in diebus Heliae in Istrahel, quando clusum est caelum annis tribus et mensibus sex, cum facta est famis magna in omni terra; et ad nullam illarum missus est Helias [...]. Et multi leprosi erant in Istrahel sub Heliseo propheta; et nemo eorum mundatus est, nisi Neman Syrus.”

VULGATA: Ait autem: “Amen dico uobis, quia [...] multae uiduae erant in diebus Heliae in Israhel, quando clausum est caelum annis tribus et mensibus sex, cum facta est fames magna in omni terra; et ad nullam illarum missus est Helias [...]. Et multi leprosi erant in Israhel sub Helisaeo propheta: et nemo eorum mundatus est, nisi Neman Syrus.”

### LEX SALICA (XCIII)

De terra uero Salica nulla in muliere hereditates transiat porcio, se ad virili sexus tota terra proprietatis sue posediat.

### VERONSKÁ HÁDANKA

Se pareba boves,  
albo versorio teneba,  
alba pratalia araba,  
negro semen seminaba.

APPENDIX PROBI

3:	speculum	non	<i>speclum</i>	110:	oculus	non	<i>oclus</i>
4:	masculus	non	<i>masclus</i>	120:	vir	non	<i>vyr</i>
5:	uetulus	non	<i>ueclus</i>	123:	occasio	non	<i>occansio</i>
6:	uitulus	non	<i>uiclus</i>	127:	terebra	non	<i>telebra</i>
8:	a/o/rticulus	non	<i>a/o/rticlus</i>	133:	fax	non	<i>facla</i>
17:	Marsias	non	<i>Marsuas</i>	138:	teter	non	<i>tetrus</i>
19:	Hercules	non	<i>Herculens</i>	140:	amygdala	non	<i>amiddula</i>
20:	columna	non	<i>colomna</i>	141:	fasseolus	non	<i>fassiolus</i>
25:	formica	non	<i>furmica</i>	148:	persica	non	<i>pessica</i>
29:	auus	non	<i>aus</i>	152:	/tensa/	non	<i>/t/esa</i>
30:	miles	non	<i>milex</i>	154:	auctoritas	non	<i>autoritas</i>
37:	equus	non	<i>ecus</i>	156(?):	ipse	non	<i>ipsus</i>
41:	acre	non	<i>acrum</i>	157(?):	lintheum	non	<i>lintium</i>
42:	pauper mulier	non	<i>paupera mulier</i>	159:	terraemotus	non	<i>terrimotium</i>
53:	calida	non	<i>calda</i>	169:	nurus	non	<i>nura</i>
54:	frigida	non	<i>fricda</i>	170:	socrus	non	<i>socra</i>
55:	uinea	non	<i>uinia</i>	171:	neptis	non	<i>nepticla</i>
56:	tristis	non	<i>tristus</i>	172:	anus	non	<i>anu/i/cla</i>
62:	ostium	non	<i>osteum</i>	174:	rius	non	<i>rius</i>
63:	flauus	non	<i>flaus</i>	176:	pauor	non	<i>paor</i>
75:	formosus	non	<i>formo/u/nsus</i>	179:	sibilus	non	<i>sifilus</i>
76:	ansa	non	<i>asa</i>	180(?):	frustrum	non	<i>frustum</i>
77:	flagellum	non	<i>fragellum</i>	183:	plebs	non	<i>pleps</i>
79:	digitus	non	<i>dicitus</i>	191:	tymum	non	<i>tumum</i>
80:	solea	non	<i>solia</i>	206:	orilegium	non	<i>orologium</i>
82:	iecur	non	<i>iocur</i>	208:	februarius	non	<i>febrarius</i>
83:	auris	non	<i>oricla</i>	214:	grundio	non	<i>grunnio</i>
88:	facies	non	<i>fac/i/s</i>	217:	passim	non	<i>passi</i>
94:	supellex	non	<i>superlex</i>	219:	numquam	non	<i>numqua</i>
97:	uulpes	non	<i>uulpis</i>	220:	nobiscum	non	<i>noscum</i>
103:	fames	non	<i>famis</i>	224:	olim	non	<i>oli</i>
108:	proles	non	<i>prolis</i>	227:	amfora	non	<i>ampora</i>

REICHENAUSKÉ GLOSÝ

binas	<i>duas et duas</i>	ulciscere	<i>uindicare</i>
pulcra	<i>bella</i>	ictus	<i>colpus</i>
ingrederetur	<i>intraretur</i>	ob metum	<i>propter timorem</i>
quaeso	<i>preco</i>	iecore	<i>ficato</i>
feruore	<i>ardore, calore</i>	inermes	<i>sine arma</i>
adferam	<i>adportam</i>	rerum	<i>causarum</i>
optimum	<i>ualde bonum</i>	peperit	<i>infantem habuit</i>
semel	<i>una uice</i>	pueros	<i>infantes</i>
anus	<i>uetulae</i>	ostendit	<i>monstrauit</i>
tulisti	<i>accepisti</i>	munus	<i>donum</i>
ait	<i>dixit</i>	reconciliare	<i>repacare</i>
iacere	<i>iactare</i>	nosse	<i>scire</i>
statuit	<i>stare fecit</i>	oriri	<i>nasci</i>
ius	<i>legem vel potestatem</i>	canere	<i>cantare</i>
quin	<i>ut non</i>	induere	<i>uestire</i>
ager	<i>campus</i>	arenam	<i>sabulonem</i>
cuncti	<i>omnes</i>	si vis	<i>si uoles</i>
orta	<i>nata</i>	fletus	<i>planctus</i>
umo	<i>terra</i>	vorax	<i>manducator</i>
dem	<i>donem</i>	potator	<i>bibator</i>
cerno	<i>uedeo</i>	ita	<i>sic</i>
liberos	<i>infantes</i>	hedunt	<i>manducant</i>
detulit	<i>adportauit</i>	tego	<i>cooperio</i>
emit	<i>comparauit</i>	egimus	<i>fecimus</i>
reus	<i>culpabilis</i>	femur	<i>coxa uel a renibus</i>
flare	<i>sufflare</i>		<i>usque ad genua</i>
biennium est	<i>duo anni sunt</i>	atram	<i>nigram</i>
micare	<i>splendescere</i>	caseum	<i>formaticum</i>
aras	<i>altaria</i>	galea	<i>helmus</i>
flaueos	<i>rubeos, candidos</i>	is	<i>ille</i>

KASSELSKÉ GLOSÝ

homo	<i>man</i>	costis	<i>rippi</i>
caput	<i>haupit</i>	cauallus	<i>hros</i>
oculos	<i>augun</i>	boues	<i>ohsun</i>
aures	<i>aorun</i>	uaccas	<i>choi</i>
coxa	<i>deoh</i>	pecora	<i>skaaf</i>
nares	<i>nasa</i>	agnelli	<i>lempir</i>
iunuclu	<i>chniu</i>	porci	<i>suuinir</i>
dentes	<i>zendi</i>	troia	<i>suu</i>
pedes	<i>foozi</i>	scrua	<i>suu</i>
timporibus	<i>chinnapahun</i>	callus	<i>hano</i>
uncla	<i>nagal</i>	galina	<i>hanin</i>
mantun	<i>chinni</i>	casa	<i>hus</i>
pectus	<i>prust</i>	martel	<i>hamar</i>
maxillas	<i>chinnpein</i>	mallei	<i>slaga, hamar</i>
brachia	<i>arm</i>	unde estu	<i>uuanna pistdu</i>
collo	<i>hals</i>	dequale patria	<i>fon uueliheru lant</i>
manus	<i>hant</i>		<i>skeffi</i>
digiti	<i>fingra</i>	stulti sunt	<i>tole sint</i>
polix	<i>dumo</i>	romani	<i>uualha</i>
ordigas	<i>zaehun</i>	sapienti sunt	<i>spahe sint</i>
tundi meo capilli	<i>skir min fahs</i>	paioari	<i>peigira</i>
radi meo colli	<i>skir minan hals</i>	modica est	<i>luzic ist</i>
radi meo parba	<i>skir minan part</i>	sapienti[a]	<i>spahe</i>
mutus	<i>tumper</i>	in romana	<i>uualhum</i>
albios oculos	<i>staraplinter</i>	plus habent	<i>mera hapent</i>
figido	<i>lepara</i>	stultitia	<i>tolaheiti</i>
pulmone	<i>lungunne</i>	quam sapientia	<i>denne spahi</i>
latera	<i>sitte</i>		

## GLOSY EMILIÁNSKÉ

quidam	<i>qui en fot</i>
repente	<i>lueco</i>
indica	<i>amuestra</i>
pauperibus reddet	<i>qui dat alosmisqinos</i>
[non] odio habet	<i>nonaborrescet</i>
adtentius	<i>buena mientre</i>
alicotiens	<i>alquandas beces</i>
et tu ibis	<i>etuiras</i>
asperius	<i>plusaspero mas</i>

## GLOSY SILÓSKÉ

ceteris	<i>conosaltros</i>
pudoris	<i>de la uergoina</i>
fuerit lapsus	<i>kadutu fuere</i>
ad rectum	<i>alazierta</i>
hii	<i>estos</i>
habeat	<i>aiat</i>
esse	<i>sedere</i>
eos	<i>akelos</i>
ferre	<i>levare</i>